

**CABECERA****YACIMIENTO:** Iglesia de San Salvador y Santa María (Escaño, Burgos)**MUNICIPIO:** Escaño (Villarcayo de Merindad de Castilla la Vieja)**PROVINCIA:** Burgos**REF. AEHTAM:****REFERENCIA:** AEHTAM 922; CIHM 1, 44; ER III, p. 1741**N. INV:** Iglesia de San Salvador y Santa María (Escaño, Burgos)**TIPO YACIMIENTO:** IGLESIA**OBJETO:** Sillar**TIPO:** Caliza**GENERALIDADES****MATERIAL:** PIEDRA**SOPORTE:** ESTRUC. ARQUIT.**TIPO DE EPÍGRAFE:** Donatio**TÉCNICA:** INCISION**DIMENSIONES DEL OBJETO:** 30 x 50**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:****NÚMERO DE LÍNEAS:** 4**H. MAX. LETRA:** 5**H. MIN. LETRA:****RESPONS. EPIGR.:****REVISORES:****RESPONS. ARQUEOL.:****CONSERV. EPG.:** Original**CONS. ARQ.:** B**INSCRIPCIONES ADICIONALES:****NUM. INSCRIPCIONES:** 1**FORMA:** Rectangular**DIRECCIÓN ESCRITURA:****REVISORES ARQ.:****TEXTO Y APARATO CRÍTICO****TEXTO:**

(Crux) Ob honore(m) S(an)c(t)i Salvatoris et S(an)c(t)e / Mariae eiusde(m) gen[i]tricis et alioru(m) s(an)c(t)orum / quoru(m) reliquie hic continentur. Alvaro Abbas / cepit hanc aecclesiam in era T C XXVI

Texto dado por Castresana López (2015, 115).

**APARATO CRÍTICO:**

1. *honore(m)] honore* (Álvarez 2011).

2. *eiusde(m)] eius* (Ruiz Vélez 1986; CI HM 1, 44)

gen[i]tricis] centricis (Álvarez 2011) ge : nitricis ( CI HM 1, 44)

s(an)c(t)orum] sc rum ( CI HM 1, 44).

3. *quoru(m)] quorum* ( CI HM 1, 44)

relique] reliq(u)iae (Álvarez 2011).

4. T C XXV I ] T C XX I (Ruiz Vélez 1986).

**TRADUCCIÓN:**

(Cruz) En honor de San Salvador y de Santa María, su madre, y de otros santos cuyas reliquias se guardan aquí. El abad Álvaro comenzó esta iglesia en la era 1126 (año 1088).

Traducción dada por Castresana López (2015, 115).

**COMENTARIO:**

Diplomáticamente, y al igual que la inscripción sita en el exterior del pórtico de la iglesia de Santa María de Tábara del siglo X, comienza con una inscripción monogramática y manifiesta que esta obra se hace en honor de determinados santos, cuyas reliquias se encuentran depositadas en este templo, utilizando la forma verbal cepit como verbo notificativo, que indica que la construcción la comenzó el abad Álvaro, aportando únicamente la fecha del año de su inicio. Castresana López (2015, 115).

**EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA**

**FTE. LEC.:** Castresana López (2015, 115).

**SIGNARIO:** LATINO

**SEPARADORES:** interpunción 3 y 4 puntos

**LENGUA:** LATIN

**NÚM. TEXTOS:** 1

**METROLOGIA:**

**OBSERV. EPIGRÁFICAS:** Sillar de caliza grisácea reubicado en la restauración de 1920. No conserva líneas de pautado.

Es un ejemplo del alto nivel al que llegó la escritura visigótica publicitaria, ejemplo de una perfecta ordinatio, de la labor precisa del scriptor y del lapicida. Muestra la riqueza de la escritura visigótica en el uso de signos de abreviación, nexos, letras enlazadas y volteadas, como un delicado diseño de los caracteres, lo que nos remite a un taller epigráfico muy avezado.

La reubicación de 1920 supuso el deterioro de la parte superior de la primera línea, parcialmente fragmentada.

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:** Escritura visigótica mayúscula cuadrada.

**CONTEXTO ARQUEOLÓGICO**

**FECHA HALLAZGO:**

**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:**

**DATACIÓN:** 1088, siglo XI.

**CRIT. DAT.:** Textuales.

**CONTEXTO HALLAZGO:** Iglesia de San Salvador y Santa María (Escaño, Burgos). Sillar empotrado en la tercera hilada sobre el podio románico, girado 90° hacia la izquierda, quinto sillar desde la segunda columna (contando desde el ábside) del muro norte. Este sillar fue reubicado en la restauración de 1920. A. Lázaro López opina que se situaba en el ábside originalmente.

**OBSERVACIONES ARQUEOL.:** Este abad Álvaro es una figura ligada a un monasterio remoto del que no hay referencias. Sin embargo, en el estudio publicado por Lecanda, vemos como el análisis arqueológico es concluyente sobre las diferentes estructuras que existieron en Escaño, y parece que no podemos hablar nunca de estructura monacal. La mayoría de los autores que han hecho referencia a esta iglesia, la consideran como la más antigua fechada del románico burgalés, sirviendo de data para otras

pertenecientes a este estilo del románico en la provincia.

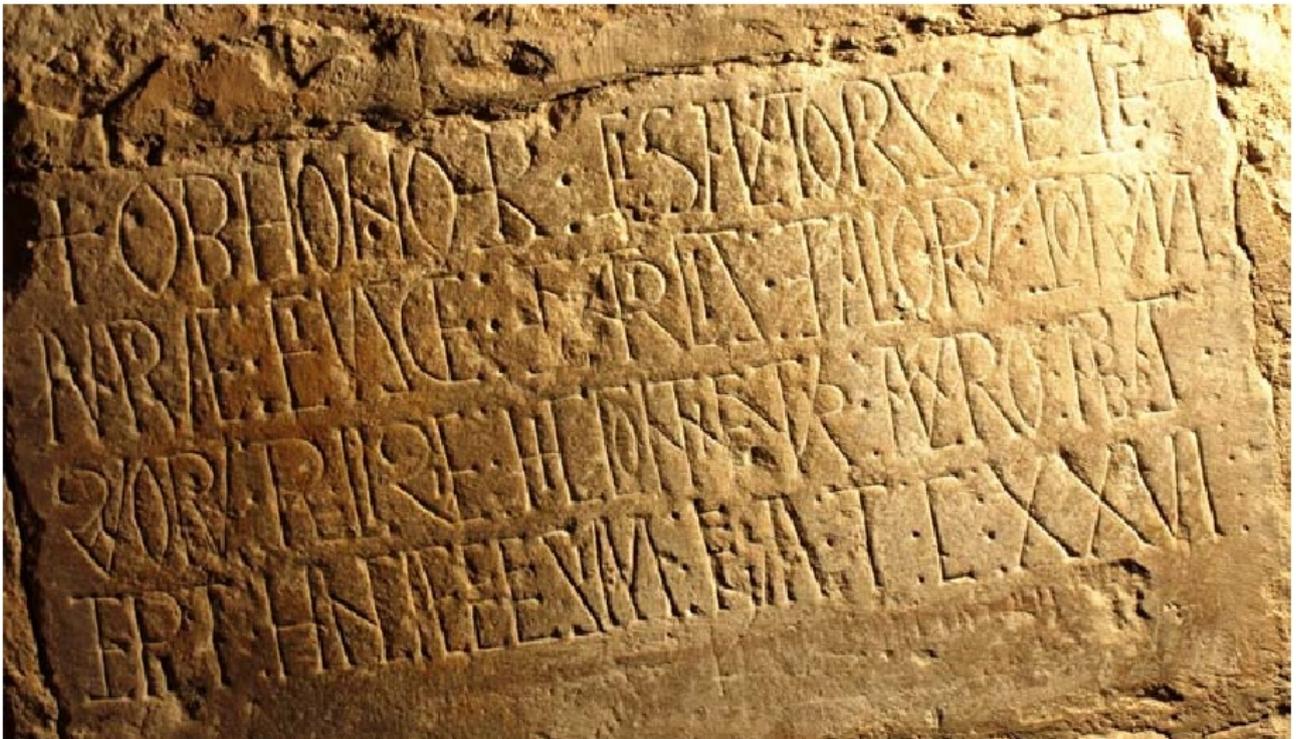
### BIBLIOGRAFÍA

#### ED. PRINCEPS:

**BIBL. FILOL:** AEHTAM 922; CIHM 1, 44; ER III, p. 1741; Castresana López, Álvaro (2015) Corpus Inscriptionum Christianarum et Mediaevalium Provinciae Burgensis (ss. IV-XIII), Archaeopress, Oxford, número 115. García Morilla, Alejandro (2012) La escritura visigótica publicitaria en la provincia de Burgos, Espacio, Tiempo y Forma, Serie III. Historia Medieval 25, p. 226. Álvarez Quevedo, Juan (2011) "Oña: centro de irradiación del románico en el norte de Burgos", en R. Sánchez Domingo (coord.) San Salvador de Oña, mil años de historia, Burgos, p. 558. Valle Barreda, Cesar del (2009) Todo el románico en Burgos, Aguilar de Campoo , p. 330. AA.VV. (2004) Los protagonistas de la obra románica, Fundación Santa María la Real Centro de Estudios del Románico, Aguilar de Campoo, p. 85. López Martínez, Nicolás (2001) Monasterios primitivos en la Castilla Vieja (S. VI-XII), Academia Burgense de Historia y Bellas Artes, Institución Fernán González, Burgos, p. 86. Lecanda Esteban, José Ángel (2001) El análisis arqueológico de la iglesia de San Salvador de Escaño: resolución de problemas arquitectónicos y aproximación histórica al primer románico burgalés, Valladolid , en Actas de V Congreso de Arqueología Medieval Española, Valladolid 22-27 de Marzo de 1999, pp. 341-350, aquí p. 342. Valdivielso Ausín, Braulio (1999) Rutas del románico en la provincia de Burgos, Valladolid , p. 91. Palomero, Félix - Ilardia, Magdalena (1991-1992) Rutas del románico burgalés, Burgos, vol. IV, p. 43. Ruiz Vélez, Ignacio et al. (1986) El arte románico en el norte de Burgos, Villarcayo, p. 54.

#### BIBL. ARQUEOL:

#### IMÁGENES



3 *Monumentum primae petrae* de la iglesia de San Salvador. Escaño (**Ap. Nº 44**)